

П. ВАСИЛЬЕВ

**ЧЕТЫРЕ АНГЛИЙСКИХ
НАРОДНЫХ ПЕСНИ**

в обработке для голоса с фортепиано

Редакция А. ДОЛИВО



**ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА — 1935**

ОТ РЕДАКЦИИ

«Мелодии для настоящего сборника взяты из собрания песен» «Das Lied der Völker» v. Dr. H. Möller изд. Schott.

Наш сборник имеет целью дать специальный художественный материал как для педагогических, так и для концертно-исполнительских целей. При выборе мелодий составитель руководствовался целями артистического воспитания студентов на материале вокально-технически нетрудном, но в значительной мере оригинальном, эмоционально-простом и ясном и в тоже время в достаточной мере художественном. При разучивании и исполнении певцу-учащемуся следует помнить, что чем проще, естественнее и ближе к нормальному (так сказать «классическому») образцу пения будет держаться исполнитель, тем легче и скорее будет достигнута цель. Внесение специфических черт в исполнение народной песни может быть допустимо лишь тогда, когда материал песни освоен певцом совершенно с точки зрения нормального пения, но никак не раньше.

Фортепианная партия рассчитана на средне-подвижного исполнителя и особенных трудностей не представляет.

Русские тексты песен довольно близки к оригиналам по содержанию и форме.

1. Веселый мельник

(Английская)

Русский текст К. Ш.

Обработка П. ВАСИЛЬЕВ

Tranquillo

На реч - ке Ди , дав -

p
a tempo

- ным дав - но жил бед - ный мель - ник Джон. И

день и ночь мо - лот зер - но с ве - се - лой пес - ней.

сн . Пел мель - ник, пе - ла с ним во - да, скри -

mf

-пе - ли жёр - но ва, слу - чит - ся го - ре

не бе - да! Все в ми - ре трын - тра - ва.

a tempo

de - cre - scen - do

1.

На речке Ди давным давно
Жил бедный мельник Джсн.
И день и ночь молол зерно
С веселой песней он.

Пел мельник, пела с ним вода
Скрипели жернова,
Случится горе не беда!
Все в мире трын-трава.

2.

Пускай тружусь я день-деньской
Не покладая рук,
Всю жизнь свою вожусь смужой
За то не знаю мук.

Пел мельник, пела с ним вода
Скрипели жернова
Случится горе не беда!
Все в мире трын-трава.

2. Шуточная

(Английская)

Русск. текст Д. УСОВА.

Allegretto

Introduction for piano. The music is in G major and 2/4 time. It features a light, rhythmic accompaniment in the left hand and a more active melody in the right hand. The tempo is marked **Allegretto**. The first measure of the piano part is marked *f leggiero*.

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Май расцвел в лес -". The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern. The second measure of the piano part is marked *pp*.

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "_ной те - ни по по - лю и лу - гу, я на - шел се -". The piano accompaniment provides a consistent harmonic and rhythmic support.

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics "_бе в те дни ми - лу - ю по - дру - - гу. Мо - ло - да". The piano accompaniment ends with a final chord. The last measure of the piano part is marked *P legato*.

и све_жа о - чи лу - че - зар - - ны. Позд - но я уз -

1.2.

pp.

_нал гру_стя, сколь о - на ко - вар - на.

f

Мой совет в расц - ве - те лет

3.

crescendo *f rit.*

де - вуш-кам' не верь - - - - те

1. Май расцвел в лесной тени
 По полю и лугу,
 Я нашел себе в те дни
 Милую подругу.
 Молода и свежа
 Очи лучезарны
 Поздно я узнал грустя,
 Сколь она коварна.

2. Вот она со мной кольцом
 Брачным обменялась,
 Мне создать счастливый дом
 Перед всеми клялась.
 Марш звенел, пунш кипел,
 Пуддинг был отменный.
 Но увы, не знали мы
 Как любовь мгновенна.

3. В руки забрала меня -
 Да и как, супруга.
 Больше не проходит дня,
 Чтоб я не был руган;
 Что таить даже бит,
 И при том до смерти
 Мой совет: в расцвете лет
 Девушкам не верьте.

3. Пастушеская песнь

(Валлийская)

Русск. текст Д. УСОВА

Con anima

Дав -

- но в бы - лы - е мо - ло - ды - е го - да, по -

скло - нам зе - ле - ным во - дил я ста - да. А

лет - ней по - ро - ю в по - лу - ден - ный зной, дре-

pp *fz*

-мал я так слад - ко в про - хла - - де лесной.

Привес.
Край мой го - ри - стый, ключ се - ре - бри - стый,

p *cres* *sen* *do*

солн - ца луч по - ля - щий, зе - лень темной ча - щи

ВИ ДИТ МОЙ ВЗОР ДО - ЛИ - НЫ ЛУ - ГО - ВЫ - Е И

ДА - ЛИ СИ - НИХ ГОР.

Давно в былые молодые года
 По склонам зеленым водил я стада.
 А летней порою в полуденный зной
 Дремал я так сладко в прохладе лесной.

Припев: Край мой гористый,
 Ключ серебристый,
 Солнца луч палящий,
 Зелень темной чащи.
 Видит мой взор
 Долины луговые
 И дали синих гор.

И вот на чужбине,
 Давно поседев,
 Пастушьей волынки
 Услыхал я напев.
 И ожили снова
 На миг предо мной
 И стадо и горы,
 И сумрак лесной.

Припев: Край мой...

4. „Горец“

(Шогландская)

Русск. текст Д. УСОВА

Energico

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Темп: **Energico**. В фортепиано присутствует пометка *ritardando*.

где про-вел ты це-лый день стат-ный го-рец,

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. В фортепиано присутствует пометка *p*.

ю-ный горец? Быст-рый, как лес-ной о-лень стат-ный го-рец

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано.

ю-ный го-рец. Как на-ря-ден твой у-бор

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. В фортепиано присутствует пометка *p*.

стат - ный го - рец, ю - ный го - рец, пе - стрый шарф ро:

- ди - мых гор стат - ный го - рец, ю - ный го - рец.

О, где провел ты целый день
 Статный горец, юный горец?
 Быстрый, как лесной олень
 Статный горец, юный горец.
 Как наряден твой убор
 Статный горец, юный горец,
 Пестрый шарф родимых гор
 Статный горец, юный горец.

Куда ты с наших гор ушел
 Статный горец, юный горец?
 В дол сырой, в туманный дол
 Статный горец, юный горец.
 Поднял ты свой добрый меч,
 Статный горец, юный горец,
 Ты готов за край наш лечь,
 Статный горец, юный горец.